

Instructions for use

**Reusable Hospital Teat**

Gebrauchsanweisung

**Mehrweg Klinik Sauger**

Mode d'emploi

**Tétine réutilisable à  
usage hospitalier**

Istruzioni per l'uso

**Tettarella Ospedaliera  
Riutilizzabile**

Gebruiksaanwijzing

**Herbruikbare ziekenhu-  
isspeen**

Manual de instrucciones

**Tetina reutilizable para  
hospitales**

Manual de instruções

**Tetina Hospitalar  
Reutilizável**

# Reusable Hospital Teat

## Ideal for feeding breastmilk

### Cleaning and Hygiene

- Use drinking water quality for any of the following described cleaning procedures.
- Clean parts immediately after use to avoid dry up of milk residues and to prevent from growth of bacteria.
- Take care not to damage parts when using a brush.
- Inspect all items before each use.
- Replace parts if damaged or worn out.
- For hygiene reasons, we recommend replacing teats after 3 months.
- Note: Food colorings may discolor components which will not affect performance.

### Cleaning

These cleaning instructions are general recommendations and may individually be adjusted based on the hospital's specific directives and cleaning practices.

### Important

It is recommended to provide each baby with an own teat. The teat must be sterilized before being used for the first time. It must be cleaned, disinfected and sterilized (e.g. autoclave) after each use or, latest each time it is handed over to the next baby. Use by more than one baby without adequate sterilization may pose a health risk (e.g. risk of cross-contamination) and voids the warranty.

### Cleaning

Thoroughly wash teats in warm, soapy water. Rinse in clear water.

### Disinfecting

Disinfect by washing in a thermic washing machine (at approx. 93°C).

### Sterilizing

Prior sterilizing visually check teats if clean and intact. Sterilize all teats by autoclaving at 134°C for 3 (or 18) minutes or at 125°C for 15 – 20 minutes. Do not stack teats or apply external pressure to avoid damages.

### **For your child's safety and health**

Always use this product under adult supervision. All parts which are not in use must be kept out of children's reach. Never use a teat as a soother. Continuous and prolonged sucking of fluids can cause tooth decay. Always check the temperature of food before feeding it to your baby (risk of burning). Do not warm milk in a microwave oven as this may cause uneven heating and could scald your baby.

Material    Silicone

Disposal    According to local regulations

Conforms to EN 14350.

# Mehrweg Klinik Sauger

## Ideal zum Füttern von Muttermilch

### Reinigung und Hygiene

- Verwenden Sie Trinkwasserqualität für alle nachfolgend beschriebenen Reinigungsverfahren.
- Reinigen Sie die Teile sofort nach dem Abpumpen, um das Eintrocknen von Milchresten und das Wachstum von Bakterien zu verhindern.
- Geben Sie Acht, dass die Teile beim Verwenden einer Bürste nicht beschädigt werden.
- Vor jedem Gebrauch alle Bestandteile überprüfen.
- Beschädigte oder abgenutzte Teile ersetzen.
- Aus Hygienegründen empfehlen wir, Sauger nach 3 Monaten zu ersetzen.
- Hinweis: Farbstoffe von Lebensmitteln können Teile verfärben, was jedoch keinen Einfluss auf die Funktion hat.

### Reinigung

Die folgenden Reinigungsangaben sind allgemeine Empfehlungen und können individuell den spezifischen Richtlinien und Reinigungsanweisungen eines Krankenhauses angepasst werden.

#### Wichtig

Es wird empfohlen, für jedes Baby einen eigenen Sauger zu verwenden. Vor dem ersten Gebrauch muss der Sauger sterilisiert werden. Er muss nach jedem Gebrauch, spätestens jedoch bevor er für ein anderes Baby verwendet wird, gesäubert, desinfiziert und sterilisiert werden. Die Benutzung durch verschiedene Babys ohne ausreichende Sterilisation kann ein Gesundheitsrisiko darstellen (z.B. Risiko von Kreuzkontaminationen) und führt daher zum Erlöschen des Garantieanspruchs.

#### Reinigung

Reinigen Sie die Sauger gründlich mit warmem Seifenwasser. Spülen Sie die Teile mit klarem Wasser ab.

#### Desinfektion

Durch Waschen in einer thermischen Waschmaschine (bei rund 93°C) desinfizieren.

#### Sterilisation

Vor dem Sterilisieren ist zu überprüfen, ob alle Teile sauber und intakt sind. Sterilisieren Sie alle Teile im Autoklav bei 134°C während 3 (oder 18) Minuten, oder bei 125°C während 15-20 Minuten. Teile nicht übereinander legen und keinen äusseren Druck darauf ausüben, um Schäden zu vermeiden.

### Für die Sicherheit und Gesundheit Ihres Kindes

Dieses Produkt darf nur unter Aufsicht von Erwachsenen verwendet werden. Alle nicht verwendeten Einzelteile müssen ausserhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden. Niemals Sauger als Schnuller verwenden. Andauerndes und längeres Saugen von Flüssigkeiten kann Karies verursachen. Immer die Temperatur der Nahrung vor dem Füttern überprüfen (Verbrennungsgefahr). Erwärmen Sie keine Milch in der Mikrowelle, da sie möglicherweise ungleichmässig erhitzt wird und beim Baby zu Verbrennungen führen kann.

Material Silikon

Entsorgung Gemäss lokalen Vorschriften

Entspricht EN 14350.

# Tétine réutilisable à usage hospitalier

## Idéal pour donner le lait maternel

### Nettoyage et hygiène

- Utiliser de l'eau potable pour toutes les procédures de nettoyage ci-après.
- Nettoyer chaque pièce du set d'accessoires juste après utilisation pour éviter que des résidus de lait ne sèchent et pour empêcher la prolifération de bactéries.
- Veiller à ne pas endommager les pièces lors de l'utilisation d'un goupillon.
- Inspecter toutes les pièces avant chaque utilisation.
- Changer les pièces si celles-ci sont endommagées, déformées ou usées.
- Pour des régions d'hygiène, nous recommandons un changement de la tétine au bout de 3 mois.
- Note: Les aliments peuvent colorer les différentes pièces du set d'accessoires sans pour autant en affecter les propriétés.

### Nettoyage

Les consignes de nettoyage suivantes sont des recommandations générales et peuvent être ajustées en fonction des protocoles de stérilisations spécifiques à l'hôpital.

#### Important

Il est recommandé que chaque bébé ait sa propre tétine. La tétine doit être stérilisée avant toute première utilisation. Elle doit être nettoyée, désinfectée et stérilisée (par exemple en autoclave) après chaque utilisation ou au moins à chaque fois qu'elle est utilisée pour un autre bébé. L'utilisation d'un même set d'accessoires par plusieurs bébés sans stérilisation adéquate peut entraîner un risque sanitaire (par exemple risque de contamination croisée) et annule la garantie.

#### Nettoyage

Laver convenablement les tétines dans l'eau chaude et savonneuse. Rincer à l'eau claire.

#### Désinfection

Désinfecter au laveur thermique (à environ 93°C).

#### Stérilisation

Avant de stériliser, examiner la propreté et le bon état de chaque tétine. Stériliser toutes les tétines à l'autoclave à 134°C pendant 3 (ou 18) minutes ou à 125°C pendant 15 - 20 minutes. Ne pas empiler les tétines ou ne pas leur appliquer de pression externe afin d'éviter tout dommage.

### **Pour la sécurité et la santé de votre enfant**

Toujours utiliser ce produit sous la surveillance d'un adulte. Toutes les pièces qui ne sont pas utilisées doivent être conservées hors d'atteinte des enfants. Ne jamais utiliser une tétine de biberon comme sucette. Sucer des liquides de façon continue et prolongée peut abîmer les dents. Toujours vérifier la température du contenu du biberon avant de le donner à votre bébé (risque de brûlure). Ne pas chauffer le lait au four à micro-ondes; cela pourrait conduire à un réchauffement inhomogène et votre bébé pourrait alors subir une brûlure.

Matériaux Silicone

Recyclage Conformément aux prescriptions locales  
Conformes à la norme EN 14350.

# Tettarella Ospedaliera Riutilizzabile

**Ideale per somministrare il latte materno**

## **Pulizia e misure igieniche**

- Usate acqua potabile per ognuna delle operazioni di pulizia descritte qui di seguito.
- Pulite le parti subito dopo l'uso per evitare l'essiccazione di residui di latte e prevenire la formazione di batteri.
- Se usate una spazzola, fate attenzione a non danneggiare i componenti.
- Controllate tutti i componenti prima di ogni utilizzo.
- Sostituite i componenti se sono danneggiati o logorati.
- Per motivi igienici raccomandiamo di sostituire le tettarelle dopo 3 mesi.
- Nota: Colorazioni dei cibi possono scolorire componenti senza compromettere il funzionamento.

## **Pulizia**

Le istruzioni seguenti di pulizia sono raccomandazioni di tipo generale e possono essere adattate singolarmente alle direttive specifiche e alle prassi di pulizia dell'ospedale.

### Importante

Si raccomanda di dotare ogni bambino della sua tettarella. La tettarella deve essere sterilizzata prima del primo utilizzo. Deve essere pulita, disinfettata e sterilizzata (per es. in autoclave) dopo ogni utilizzo o al più tardi ogni volta che viene data al bambino successivo. L'uso da parte di più bambini senza una sterilizzazione adeguata può costituire un rischio per la salute (ad es. rischio di contaminazione reciproca) e rende nulla la garanzia.

### Pulizia

Lavare accuratamente le tettarelle in acqua calda insaponata. Sciacquare in acqua corrente.

### Disinfezione

Disinfettare lavando in una "lavatrice termica" (a circa 93°C).

### Sterilizzazione

Prima di sterilizzarle, controllare visivamente se le tettarelle sono pulite e intatte. Sterilizzare tutte le tettarelle in autoclave a 134°C per 3 (o 18) minuti o a 125°C per 15 - 20 minuti. Per evitare di danneggiare le tettarelle, non ammucchiarle e non applicare una pressione dall'esterno.

## **Per la sicurezza e la salute del vostro bambino**

Usate questo prodotto sempre sotto la supervisione di un adulto. Tutte le parti che non vengono usate devono essere tenute fuori della portata dei bambini. Non usate mai una tettarella come ciuccio. Una suzione continua e prolungata di liquidi può causare problemi alla dentizione. Testate sempre la temperatura dell'alimento prima di somministrarlo al vostro bambino (rischio di scottature). Non riscaldate il latte in un forno a microonde poiché ciò può causare un riscaldamento non uniforme e ustionare il vostro bambino.

Materiale      Silicone

Smaltimento    Conformemente alle disposizioni locali  
Conforme a EN 14350.

# Herbruikbare ziekenhuisspeen

**Perfect voor het voeden van moedermelk**

## Reinigen en hygiëne

- Gebruik voor de hierna beschreven reinigingsprocedures water van drinkwaterkwaliteit.
- Maak onderdelen onmiddellijk na het gebruik schoon om te voorkomen dat melkresten opdrogen en om de groei van bacteriën tegen te gaan.
- Pas op dat u geen onderdelen beschadigt als u een borstel gebruikt.
- Inspecteer elk item voordat u het gebruikt.
- Vervang onderdelen die beschadigd of versleten zijn.
- Om hygiënische redenen raden wij aan spenen na 3 maanden te vervangen.
- Note: De kleuren van etenswaren kunnen de onderdelen verkleuren, dit heeft geen effect op de werking.

## Reinigen

De volgende reinigingsinstructies zijn algemene aanbevelingen en kunnen individueel worden aangepast volgens de specifieke richtlijnen en reinigingsmethoden van het ziekenhuis.

### Belangrijk

Het verdient aanbeveling iedere baby zijn eigen speen te geven. De speen moet vóór het eerste gebruik worden gesteriliseerd. De speen moet na ieder gebruik of op zijn laatst voordat hij voor de volgende baby wordt gebruikt, worden gereinigd, gedesinfecteerd en gesteriliseerd (bv. in een autoclaaf). Gebruik door meer dan een baby zonder afdoende sterilisatie kan een gezondheidsrisico vormen (bv. risico van kruisbesmetting) en doet de garantie teniet.

### Reinigen

Was de speen grondig in warm zeepsop. Spoel de speen met schoon water.

### Desinfecteren

Desinfecteer tepelhoedjes door ze in een thermische wasmachine te wassen (bij ca. 93°C).

### Steriliseren

Inspecteer of de spenen schoon en onbeschadigd zijn voordat u ze steriliseert. Steriliseer alle spenen door ze gedurende 3 (of 18) minuten te autoclaveren bij 134 °C of gedurende 15 – 20 minuten bij 125 °C. Om beschadiging te voorkomen, dient u de spenen niet op elkaar te stapelen en geen externe druk uit te oefenen.

## **Voor de veiligheid en de gezondheid van uw kind**

Dit product moet altijd onder toezicht van een volwassene worden gebruikt. Alle onderdelen die niet in gebruik zijn buiten bereik van kinderen bewaren. Gebruik een speen nooit om een kind tot rust te brengen. Continu en langdurig zuigen van vloeistoffen kan tot tandbederf leiden. Controleer altijd de temperatuur van voedsel voordat u het uw baby geeft (risico van verbranding). Warm melk niet in een magnetron op, want dit kan tot ongelijkmatige verwarming leiden, waardoor uw baby zich kan branden.

Materiaal      Silicone

Vernietiging   Volgens lokale voorschriften

Voldoet aan EN 14350.

# Tetina reutilizable para hospitales

**Ideal para la alimentación con leche materna**

## **Limpieza e higiene**

- Use agua potable para cualquiera de las operaciones de limpieza descritas a continuación.
- Limpie las piezas inmediatamente tras el uso para evitar que se sequen los restos de leche y para prevenir el desarrollo de bacterias.
- Tenga cuidado de no dañar las piezas al usar un cepillo.
- Controle todas las piezas antes de cada uso.
- Sustituya las piezas si están dañadas o gastadas.
- Por motivos higiénicos recomendamos sustituir la tetina a los 3 meses.
- Aviso: Los accesorios pueden degradarse de color, pero no tiene efectos para su funcionamiento.

## **Limpieza**

Las siguientes instrucciones de limpieza son recomendaciones generales y pueden ajustarse individualmente según las prácticas de limpieza y las directivas específicas del hospital.

### Importante

Se recomienda que cada bebé tenga su propia tetina. La tetina debe esterilizarse antes de su primer uso. Después de cada uso, debe limpiarse, desinfectarse y esterilizarse (p. ej. en autoclave) o, por lo menos, antes de dársela a otro bebé. El uso por parte de más de un bebé sin la adecuada esterilización puede conllevar un riesgo para su salud (p. ej., riesgo de contaminación cruzada) e invalida la garantía.

### Limpieza

Lave bien las tetinas con agua caliente y jabón. Enjuáguelas en agua clara.

### Desinfección

Desinfecte las pezoneras lavándolas en una lavadora térmica (a aprox. 93°C).

### Esterilización

Antes de esterilizarlas compruebe visualmente que las piezas están limpias e intactas. Esterilice todas las piezas en autoclave a 134 °C durante 3 (o 18) minutos o a 125 °C durante 15 – 20 minutos. No apile las tetinas ni haga presión sobre ellas para evitar dañarlas.

## **Para la seguridad y la salud de su bebé**

Use este producto siempre bajo la supervisión de un adulto. Todas las piezas que no están siendo usadas deben mantener fuera del alcance de los niños. No use nunca una tetina como calmante. La succión de líquidos continua y prolongada puede provocar caries. Controle siempre la temperatura de la comida antes de dársela a comer al bebé (riesgo de quemaduras). No caliente la leche en un microondas pues se calienta de modo irregular y podría quemar al bebé.

Material   Silicona

Reciclaje   Según normas locales

Conforme con EN 14350.

# Tetina Hospitalar Reutilizável

## Ideal para dar o leite materno

### Limpeza e higiene

- Use água potável para qualquer dos processos de lavagem descritos a seguir.
- Lave as peças imediatamente após a utilização para evitar a secagem de resíduos de leite e para não haver formação de bactérias.
- Cuidado para não danificar peças ao usar uma escova.
- Inspeccionar todas as peças antes de cada utilização.
- Substituir as peças danificadas ou com desgaste.
- Por razões de higiene, recomendamos a substituição das tetinas ao fim de 3 meses.
- Nota: A coloração dos alimentos pode desbotar as peças, o que não afecta o desempenho do equipamento.

### Limpeza

As instruções gerais de lavagem que a seguir apresentamos são recomendações de carácter geral e podem ser ajustadas individualmente às directivas específicas de cada hospital e das práticas de lavagem.

#### Importante

Recomenda-se o fornecimento de uma tetina individual a cada bebé. A tetina tem de ser esterilizada antes da primeira utilização. Deve ser lavada, desinfectada e esterilizada (p.ex. autoclave) após cada utilização ou, ou, o mais tardar, antes de ser passada ao bebé seguinte. A utilização por mais de um bebé sem esterilização adequada originar problemas de saúde (p.ex. contaminação) e torna a garantia nula.

#### Limpeza

Passe por água limpa. Desinfecção.

#### Desinfecção

Desinfecte lavando numa máquina de lavar térmica (a 93°C aprox.).

#### Esterilização

Antes de esterilizar, verifique se as tetinas estão limpas e intactas. Esterilize todas as tetinas em autoclave a 134° C durante 3 (ou 18) minutos, ou a 125° C durante 15 a 20 minutos. Não empilhe as tetinas nem sujeite a pressão exterior para não provocar danos.

### Para a segurança e a saúde do seu filho

Usar sempre este produto sob vigilância de um adulto. Todas as peças que não estão a ser usadas, deverão ser guardadas fora do alcance das crianças. Nunca usar uma tetina como chupeta. A sucção contínua e prolongada de fluidos pode deteriorar os dentes. Verificar sempre a temperatura dos alimentos antes de os dar ao seu bebé (risco de queimadura). Não aquecer leite num microondas, porque o aquecimento é desigual e pode provocar queimaduras no bebé.

Material            Silicone

Reciclagem        Conforme regulamentação local

Em conformidade com EN 14350.

**Οδηγίες χρήσης**  
**Επαναχρησιμοποιήσιμη**  
**θηλή για νοσοκομεία**

**Bruksanvisning**  
**Återanvändbar**  
**sjukhusnapp**

**Brugsanvisning**  
**Genanvendelig hospi-**  
**talssut**

**Instrukcja obsługi**  
**Smoczek szpitalny**  
**wielokrotnego użytku**

**Инструкция по применению**  
**Многоразовая**  
**медицинская соска**

**使用説明書**  
**再利用可能な病院向けほ**  
**乳器**

**使用说明书**  
**可重用医用奶嘴**

# Επαναχρησιμοποιήσιμη θηλή για νοσοκομεία

**Ιδανικό για σίτηση μητρικού γάλακτος**

## Καθαρισμός και Υγιεινή

- Χρησιμοποιήστε πόσιμο νερό για όλες τις διαδικασίες καθαρισμού που ακολουθούν.
- Καθαρίστε τα εξαρτήματα αμέσως μετά τη χρήση προκειμένου να μην στεγνώσουν τα υπολείμματα γάλακτος και για να εμποδίσετε την ανάπτυξη βακτηριδίων.
- Φροντίστε να μην φθείρετε τα εξαρτήματα όταν χρησιμοποιείτε βούρτσα.
- Ελέγχετε όλα τα εξαρτήματα πριν από κάθε χρήση.
- Αντικαταστήστε τυχόν κατεστραμμένα ή φθαρμένα μέρη.
- Για λόγους υγιεινής συνιστάται η αντικατάσταση των θηλών μετά από 3 μήνες.
- Σημείωση: Οι χρωστικές ουσίες της τροφής μπορεί να αποχρωματίσουν τα εξαρτήματα αλλά αυτό δεν επηρεάζει την ορθή λειτουργία της συσκευής.

## Καθαρισμός

Οι παρακάτω οδηγίες καθαρισμού είναι οι προτεινόμενες και μπορούν να προσαρμοστούν ανάλογα με τις ορθές διαδικασίες που ακολουθεί το κάθε νοσοκομείο.

### Σημαντικό

Συνιστάται να χρησιμοποιείτε ξεχωριστή θηλή για κάθε νεογνό. Η θηλή πρέπει να αποστειρωθεί προτού χρησιμοποιηθεί για πρώτη φορά. Πρέπει να καθαρίζεται, να απολυμαίνεται και να αποστειρώνεται (π.χ. σε αυτόκλειστο) μετά από κάθε χρήση ή, το αργότερο, προτού δοθεί στο επόμενο νεογνό. Η χρήση της σε περισσότερα του ενός νεογνά χωρίς επαρκή αποστείρωση μπορεί να εκθέσει τα νεογνά σε κινδύνους για την υγεία τους (π.χ. επιμολύνσεις) και θα καταστήσει την εγγύηση άκυρη.

### Καθαρισμός

Πλένετε σχολαστικά τις θηλές σε χλιαρό νερό με σαπούνι. Ξεπλένετε με καθαρό νερό.

### Απολύμανση

Απολυμάνετε πλένοντας σε θερμικό πλυντήριο (σε θερμοκρασία περίπου 93°C).

### Αποστείρωση

Πριν την αποστείρωση, ελέγξτε οπτικά κατά πόσον οι θηλές είναι καθαρές και ακέραιες. Αποστειρώνετε όλες τις θηλές σε αυτόκλειστο στους 134 °C επί 3 (ή 18) λεπτά ή στους 125 °C επί 15 - 20 λεπτά. Μη στοιβάζετε τις θηλές και μην εξασκείτε πάνω τους πίεση, για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς σε αυτές.

### **Για την ασφάλεια και την υγεία του παιδιού σας**

Το προϊόν χρησιμοποιείται μόνο υπό την επίβλεψη ενήλικα. Φυλάξτε όλα τα εξαρτήματα που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά. Μην χρησιμοποιείτε σε καμία περίπτωση τη θηλή ως πιπίλα. Η συνεχής και μακρόχρονη λήψη υγρών από μπιμπερόν ενδέχεται να προκαλέσει τερηδόνα. Ελέγχετε πάντα τη θερμοκρασία της τροφής πριν ταΐσετε το μωρό σας (κίνδυνος εγκαύματος). Μην θερμαίνετε το γάλα σε φουρνο μικροκυμάτων καθώς υπάρχει κίνδυνος ανομοιόμορφης θέρμανσης και εγκαύματος του μωρού σας.

Υλικό Σιλικόνη  
Αναλώσιμο Σύμφωνα με τις τοπικές προδιαγραφές  
Συμμόρφωση προς το πρότυπο EN 14350.

# Återanvändbar sjukhusnapp

## Idealisk för matning av bröstmjolk

### Rengöring och hygien

- Använd dricksvatten för alla nedan beskrivna rengöringsprocedurer.
- Rengör alla delar omedelbart efter användning för att undvika att mjölkrester torkar in eller att bakterier utvecklas.
- Se till att inte skada delar då du använder en borste.
- Inspektera alla delar innan användning.
- Byt ut delar som är skadade eller utslitna.
- Av hygieniska skäl rekommenderar vi att flasknappar byts ut efter 3 månader.
- Obs: Delarna kan missfärgas av ämnen i maten, detta påverkar inte funktionaliteten.

### Rengöring

De följande rengöringsinstruktionerna är allmänna rekommendationer och kan anpassas individuellt efter sjukhusets speciella anvisningar och rengöringsrutiner.

#### Viktigt

Vi rekommenderar att varje barn får en egen flasknapp. Flasknappen måste steriliseras innan den används för första gången. Den måste rengöras, desinficeras och steriliseras (t.ex. autoklaveras) efter varje användning, dock senast då den överlämnas till ett annat barn. Om nappen används av mer än ett barn utan adekvat sterilisering kan det innebära en hälsorisk (risk för smittöverföring) och medför att alla garantianspråk förfaller.

#### Rengöring

Tvätta flasknappen noggrant i varmt vatten och diskmedel. Spola med kallt vatten.

#### Desinficering

Desinficera genom att tvätta i en termisk tvättmaskin (vid ca. 93°C).

#### Sterilisering

Kontrollera visuellt om flasknapparna är rena och funktionsdugliga. Sterilisera alla flasknappar genom att autoklavera vid 134 °C under 3 (eller 18) minuter eller vid 125 °C under 15 – 20 minuter. För att förebygga skador, undvik att stapla flasknapparna eller att utsätta dem för yttre tryck.

### För barnets säkerhet och hälsa

Använd alltid denna produkt under övervakning av vuxen. Alla delar som inte används måste förvaras oåtkomliga för barn. Använd aldrig flasknappen som tröstnapp. Fortsatt och långvarig sugning av vätska kan orsaka karies. Kontrollera alltid matens temperatur innan du ger den till spädbarnet (risk att bränna sig). Värm inte bröstmjölken i mikrougn; bröstmjölken kan värmas ojämnt och skålla spädbarnet.

Material Silikon

Avfall Enligt lokala bestämmelser

Uppfyller kraven enligt EN 14350.

# Genanvendelig hospitalssut

## Ideel til madning med brystmælk

### Rengøring og hygiejne

- Brug altid vand af drikkevandskvalitet til følgende rengøringsprocedurer.
- Rengør delene umiddelbart efter brug for at undgå at mælkerester tørrer ind og for at forhindre vækst af bakterier.
- Pas på, at delene ikke beskadiges når du bruger en børste.
- Efterse alle dele, hver gang du skal bruge dem.
- Udskift dele, som er defekte eller slidte.
- Af hygiejniske grunde anbefaler vi, at sutterne udskiftes hver 3. måned.
- Bemærk: Vær opmærksom på at delene kan misfarves af madrester i opvaskemaskinen, men dette vil ikke påvirke funktionen.

### Rengøring

Følgende rengøringsanvisninger er generelle anbefalinger og kan ændres afhængigt af de enkelte hospitalers direktiver og rengøringspraksis.

#### Vigtigt

Det anbefales, at hvert barn får sin egen sut. Suttene skal steriliseres, før den anvendes første gang. Den skal rengøres, desinficeres og steriliseres (f.eks. autoklaver) efter hver brug eller senest før den gives videre til næste barn. Hvis pumpesættet bruges af mere end et barn uden tilstrækkelig sterilisering, kan det medføre sundhedsrisiko (f.eks. risiko for kryds-infektion), og garantien ophæves.

#### Rengøring

Vask sutterne grundigt i varmt sæbevand. Skyl i rent vand.

#### Desinfektion

Desinficer alle dele ved at vaske dem i en termisk vaskemaskine (ved ca. 93°C).

#### Sterilisering

Kontrollér sutterne visuelt for, om de er rene og intakte før sterilisering. Sterilisér alle sutter ved autoklavering ved 134°C i 3 (eller 18) minutter eller ved 125°C i 15 - 20 minutter. For at undgå skader må sutterne ikke stables eller udsættes for tryk udefra.

### For barnets sikkerhed og sundhed

Dette produkt må kun bruges under tilsyn af en voksen. Alle dele, som ikke er i brug, skal opbevares, så de er utilgængelige for børn. Brug aldrig suttene som narresut. Vedvarende og langvarig brug af sutteflaske kan ødelægge barnets tænder. Kontrollér altid madens temperatur før du mader barnet (risiko for forbrænding). Varm ikke mælken i en mikroovn, da den kan opvarmes uensartet og skolde barnet.

Materiale      Silicone

Bortskaffelse    I henhold til lokale forskrifter

I overensstemmelse med EN 14350.

# Smoczek szpitalny wielokrotnego użytku

**Idealne do podawania ściągniętego mleka**

## Mycie i higiena

- Do opisanego poniżej czyszczenia stosuj wodę o jakości wody pitnej.
- Czyścić części natychmiast po użyciu w celu uniknięcia zasychania pozostałości mleka oraz zapobiegania rozwijaniu się bakterii.
- Uważać, aby podczas używania szczoteczki nie uszkodzić części.
- Przed każdym użyciem sprawdzić wszystkie części.
- Uszkodzone lub zużyte części wymienić.
- Ze względów higienicznych zaleca się wymianę smoczków co 3 miesiące.
- Uwaga: zmiana barwy niektórych komponentów w trakcie używania nie ma wpływu na ich właściwości użytkowe.

## Mycie

Następujące instrukcje dotyczące czyszczenia są zaleceniami ogólnymi i mogą one być dostosowane indywidualnie w zależności od szczególnych wytycznych oraz praktyk czyszczenia w szpitalu.

## Ważne

Zaleca się wyposażenie każdego dziecka we własny smoczek. Należy wysterylizować smoczek przed użyciem go po raz pierwszy. Smoczek musi być wyczyszczony, zdezynfekowany i wysterylizowany (np. za pomocą autoklawu) po każdym użyciu lub za każdym razem, gdy jest przekazany kolejnemu dziecku. Używanie przez więcej niż jedno dziecko bez odpowiedniej sterylizacji może stanowić zagrożenie dla zdrowia (np. ryzyko zakażenia krzyżowego), takie postępowanie unieważnia gwarancję.

## Mycie

Umyć dokładnie smoczki w ciepłej mydlanej wodzie. Przełukać w czystej wodzie.

## Dezynfekcja

Dezynfekować w myjkach-dezynfektorach (w temp. około 93°C).

## Sterylizacja

Przed sterylizacją sprawdzić, czy części są czyste i nienaruszone. Sterylizować wszystkie smoczki poprzez autoklawowanie przez 3 (lub 18) minuty w temp. 134°C lub przez 15-20 minut w temp. 125°C. Nie układać smoczków w stosy i nie stosować zewnętrznego nacisku, aby uniknąć uszkodzeń.

## Dla bezpieczeństwa i zdrowia Twojego dziecka

Używać produktu zawsze pod nadzorem osoby dorosłej. Wszystkie części nie będące w użyciu muszą się znajdować poza zasięgiem dzieci. Nigdy nie używać smoczka jako środka uspokajającego. Nieprzerwane i długotrwałe ssanie może spowodować próchnicę zębów. Zawsze sprawdzać temperaturę pokarmu przed podaniem go dziecku (ryzyko poparzenia). Nie podgrzewać mleka w kuchence mikrofalowej, gdyż może to spowodować nierównomierne ogrzanie i być przyczyną oparzenia dziecka.

Tworzywo

Silikon

Usuwanie odpadów

Az országban érvényben lévő szabályozás szerint

Zgodne z normą EN 14350.

# Многоразовая медицинская соска

**Идеальны для кормления грудным молоком**

## Чистка и обработка

- Используйте воду питьевого качества для проведения любой процедуры по обработке.
- Производите обработку немедленно после каждого использования, для предотвращения высыхания остатков молока и роста бактерий.
- При использовании чистящей щетки соблюдайте осторожность, чтобы не повредить детали.
- Внимательно осмотрите все элементы перед каждым использованием.
- Своевременно заменяйте поврежденные или изношенные детали.
- По гигиеническим соображениям мы рекомендуем заменять соски для кормления каждые 3 месяца.
- Внимание: Возможно изменение цвета компонентов изделия под действием пищевых красителей без потери его функциональности.

## Обработка

Эти инструкции по обработке носят общий рекомендательный характер и могут быть изменены в соответствии с действующими в больнице приказами, принятыми правилами и методами.

### Важно

Рекомендуется обеспечить каждого ребенка индивидуальной соской. Перед первым использованием соску необходимо стерилизовать. Соску необходимо обработать, продезинфицировать и простерилизовать (например, в автоклаве) после каждого использования или перед тем, как передать другому ребенку. Использование более чем одним ребенком без соответствующей стерилизации может представлять угрозу для здоровья (например, риск передачи инфекции) и ведет к прекращению гарантийных обязательств.

### Обработка

Тщательно промойте соски в теплой мыльной воде. Ополосните в чистой воде.

### Дезинфекция

Продезинфицируйте в термомоечной машине (примерная температура 93°C).

### Стерилизация

Перед стерилизацией убедитесь в том, что соски чистые и не повреждены. Стерилизуйте все соски в автоклаве при температуре 134 °C в течение 3 (или 18) минут или при 125 °C в течение 15-20 минут. Не складывайте соски друг на друга и не прилагайте к ним избыточных усилий во избежание повреждений.

## Для безопасности и здоровья Вашего ребенка

Это изделие всегда должно использоваться под контролем взрослых. Все неиспользуемые в данный момент части должны быть в недоступном для детей месте. Запрещается использовать соску для кормления как соску-пустышку. Непрерывное и продолжительное сосание жидкости может привести к порче зубов. Во избежание риска ожогов всегда проверяйте температуру пищи перед кормлением ребенка. Не подогревайте молоко в микроволновой печи, так как это может привести к неравномерному нагреванию и ожогам Вашего ребенка.

Материал Силикон

Утилизация В соответствии с локальными законами

Соответствует стандарту EN 14350.

# 再利用可能な病院向けほ乳器

## さく母乳の哺乳に最適

### 洗浄と消毒について

- 部品の洗浄には、必ず飲料に適した品質の水を使用してください。
- 母乳のこびつきや細菌の繁殖を防ぐために、使用後は各部品をすぐに洗浄してください。
- 哺乳びん用洗浄ブラシを使用する際は、部品を傷つけないように注意してください。
- ご使用前の前には必ずすべての部品をチェックしてください。
- 破損、消耗した部品は使用しないで交換してください。
- 衛生上、乳首は3ヶ月ごとに交換しましょう。
- 注意: 食品着色料により変色するかも知れませんが、性能には影響しません。

### 洗浄

以下の説明はお勧めの洗浄方法です。各病院の規則や方法に従って洗浄方法を調整ください。

### 重要

それぞれの赤ちゃんには、専用のほ乳器を使用させることが推奨されます。ほ乳器を最初に使用する前には、必ず滅菌してください。各使用後、または遅くとも次の赤ちゃんが使用する前までには、洗浄、殺菌、滅菌(オートクレーブなど)をする必要があります。十分に滅菌をしないで複数の赤ちゃんに共用させると、健康被害(二次感染の危険)が発生するおそれがあり、保証の対象外となります。

### 洗浄

ぬるま湯の洗剤水でほ乳器をよく洗います。きれいな水でよくすすぎます。

### 消毒

熱式洗浄器(約 93°C)で洗浄消毒します。

### 滅菌

消毒の前に、ほ乳器が清潔で損傷がないことを確認します。134°Cで3分(18分)、または125°Cで15から20分、オートクレーブにてすべてのほ乳器を消毒します。ほ乳器の損傷を防ぐため、積み重ねたり、外部から圧力をかけないでください。

### お子さまの安全と健康のために

本製品をご使用の際は、大人が目を離さないでください。使用しない部品は小さなお子様のそばに置かないよう、十分ご注意ください。乳首をおしゃぶりとして使用しないでください。継続して長時間使用すると、虫歯になる恐れがあります。やけどをする恐れがありますので、授乳前に必ず中の母乳の温度を確かめてください。絶対に電子レンジで母乳を温めないでください。温度差を生じるばかりでなく、赤ちゃんがやけどする危険があります。

材質 シリコーン

廃棄の方法 地域の条例に従って処理ください

EN 14350 適合。

# 可重用医用奶嘴

## 母乳喂养理想用品

### 清洁与卫生

- 在以下描述的所有清洁步骤中使用可饮用水。
- 使用后立即清洁，以避免有乳汁的残留和细菌的孳生。
- 小心使用刷子以免损坏奶嘴。
- 在使用前检查所有物件。
- 如奶嘴有损坏或磨损，请更换。
- 出于健康因素，我们建议您3个月更换一次奶嘴。
- 注：食物颜色可能改变部件的颜色，但不影响性能。

### 清洗

下列清洗说明是一般性的建议，应根据医院的具体要求和清洗惯例分别进行调整。

### 重要信息

建议为所有婴儿提供自备奶嘴。首次使用前，必须对奶嘴消毒。每次使用后以及在转由下一名婴儿使用前，必须对奶嘴进行清洁、消毒与灭菌（如：高压灭菌）。未经充分消毒而由多名婴儿使用有可能构成健康危害（如：交叉感染），这种情况将导致质保承诺失效。

### 清洗

在温热的肥皂水中充分清洁奶嘴。用干净的水冲洗。

### 消毒

在加热型洗碗机（大约 93 °C）中清洗消毒。

### 灭菌

在消毒之前，请目视检查并确定奶嘴干净且完好无损。在 134° C 温度条件下对所有奶嘴进行高压消毒 3 分钟（或 18 分钟），或者在 125° C 温度条件下高压消毒 15 分钟至 20 分钟。切勿堆叠奶嘴或者施加外部压力，以免奶嘴受损。

### 为了您孩子的健康和安全

请在大人的监护下使用本产品。所有不使用的零件必须放在儿童无法触及的地方。不要将本产品奶嘴作为安慰奶嘴使用。持续并延长吸吮液体的时间会对牙齿造成损害。在给宝宝喂食前检查食物的温度（以免烫伤）。不要在微波炉中热奶，以防加热不均匀而烫伤宝宝。

材质 硅胶树脂

废弃处理 根据当地法规

符合EN14350规定。